

RAPORTUL COMERCIAL  
ȘI BILANȚUL ANUAL X.

AL

SOCIETĂȚII GENERALE COMERCIALE AN.  
DIN ANUL GESTIONAR 1929.



AZ  
ĂLTALĂNOS  
KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
X. ÉVI ÜZLETI JELENTÉSE

ÉS  
ZÁRSZÁMADÁSA

AZ 1929. ÜZLETI ÉVRŐL



Raportul comercial și bilanțul X al  
**Societății Generale Comerciale Anonime din anul gestionar 1929.**

---

## CONVOCARE

### SOC. GENERALĂ COMERCIALĂ AN.

va ține la 10 Aprilie 1930 orele 4 p. m. în Brașov în sala de ședințe a Băncii Poporale Brașoveane, Strada Porții No. 59

# ADUNAREA GENERALĂ ORDINARĂ

la care cu onoare invită pe domnii acționari.

## ORDINEA DE ZI:

1. Raportul Consiliului de Administrație și al Comitetului de Cenzori.
2. Examinarea conturilor și stabilirea bilanțului.
3. Descărcarea Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori.
4. Distribuirea profitului net.
5. Alegerea de membrii direcțiunii și comitetului de cenzori.
6. Propuneri.

Brașov, la 19 Martie 1930.

CONȘILIUL DE ADMINISTRAȚIE

DIBL. UNIV. CLUJ

1221 x 30. IV. 1930



EXEMPLAR LEGAL

OBSERVARE: La adunarea generală numai acei acționari își vor putea exercita drepturile ce le compet, cari au depus acțiunile lor împreună cu cupoanele încă nescadente — în ziua adunării generale, înainte de deschiderea acesteia la comisiunea destinată pentru acest scop în localul adunării generale (statute § 25 alin. 1), sau în biroul central al societății, la Cassa Generală de Economii din Brașov sau la Cassa de Pastrare din Treiscaune S. p. A. în Sfântu-Gheorghe, — până la 8 Aprilie 1930 (statute § 25 alin. 2 și hotărârea Consiliului de Administrație din 19 Martie 1930) despre care depunere va primi adevărta.

**AZ „ÁLTALÁNOS KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG“**  
X. ÉVI ÜZLETI JELENTÉSE ÉS ZÁRSZÁMADÁSA AZ 1929. ÜZLETI ÉVRŐL.

---

---

**MEGHIVÓ**

**AZ ÁLTALÁNOS  
KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**

1930. április 10-én d. u. 4 órakor Brassóban, a Brassói Népbank Rt. Kapu-utca 59 sz. alatti színházának gyűléstermében tartja

**X. ÉVI RENDES KÖZGYŰLÉSÉT**

melyre a részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

**TÁRGYSOROZAT :**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
2. Zárszámadások felülvizsgálása és a mérleg megállapítása.
3. A felmentvény megadása.
4. Nyereség-felosztás.
5. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság tagjainak megválasztása.
6. Indítványok.

Brassó, 1930. március 19.

**AZ IGAZGATÓSÁG.**



**MEGJEGYZÉS:** A közgyűlésen csak az a részvényes gyakorolhatja a részvényeseket megillető jogokat, aki részvényeit a közgyűlés napján a közgyűlés helyiségében az e célra kiküldött bizottság előtt a közgyűlés megnyitásáig (alapsz. 25. §. 1. bek.) vagy a társaság központi irodájában, a Brassói Általános Takarékpénztár brassói vagy a Háromszéki Takarékpénztár r. t. sepsiszentgyörgyi cégnél 1930. április 8-ig (alapsz. 25. § 2 bek. és az igazgatóság 1930. március 19-iki határozata) le nem járt szelvényeivel együtt elismervény mellett letétbe helyezi.

# Onorată Adunare Generală!

Avem onoarea a Vă înainta a zecea noastră dare de seamă asupra anului comercial 1929, în legătură cu raportul de mai jos :

**I. Situație comercială generală.** Situația economică care a împiedecat și în anul trecut, ca afacerile să se desvolte și să se prezinte într'un aspect favorabil, a devenit și mai grea în anul 1929. Capacitatea de consumare a piețelor a continuat să se micșoreze pe întreaga linie și în urma împrejurărilor grele financiare, nici pretenziunile noastre nu s'au putut încasa cu punctualitate obișnuită. În tot acest timp am simțit în permanență greutatea apăsătoare a dobânzilor. Din aceste motive anul comercial trecut, nu se poate califica de favorabil, din punctul de vedere al mersului general al afacerilor.

**II. Intreprinderea de apă minerală.** Producțiunea și circulația întreprinderii de apă minerală, și-a ajuns măsurile din anul comercial precedent, cu toate împrejurările grele economice amintite. Și rezultatul a fost acelaș, făcând abstracție dela mici diferențe. Raportăm însă cu regret, că legea bugetului a impus apele minerale din nou cu un impozit de 1 Leu de litru. Dacă pașii noștri făcuți în interesul ștergerii acestui impozit nu ar avea succes, vom trebui să ținem seamă pe viitor de micșorarea într'o anumită măsură a circulației și a rezultatului.

**III. Magazinul de mărfuri** și-a pierdut, prin moartea lui Lörincz Mozes, pe conducătorul său priceput, care a cunoscut în întregime împrejurările economice și individuale ale regiunii sale. Tocmai din această cauză cu greu l-am fi putut înlocui în mod corespunzător. În scopul evitării greutăților personale a conducerii mai departe, în locul menținerii magazinului de mărfuri, direcțiunea noastră a crezut că este în interesul întreprinderii desvoltarea afacerii noastre de lemne, care a luat un avânt important. Din această cauză am sistat magazinul de marfă din Baraolt în ziua de 6 Septembrie 1929, și am lichidat averea ei cu succes.

În urma anului comercial critic și în urma desavantajilor naturale ale lichidării, această branșă comercială nu a putut obține succesul obișnuit.

**IV. Intreprinderea de lemne.** Activitatea comercială a magazinului nostru de lemne de foc se lărgește succesiv și permanent. Plusul de câștig, ce s'a nădăduit în urma sporirii în măsură mai mare a circulației, a fost micșorat însă prin iarna extraordinar de blândă. Stocurile noastre din acest motiv nu au putut fi plasate în întregime și valoarea de circulație obișnuită a stocurilor neplasate, s'a micșorat în mod trecător. Considerăm însă acest desavantaj numai ca o dificultate provizorie și temporale.

Dacă rezultatul, din cauzele menționate mai sus, nu corespunde într'u toate dorințelor motivate de mărirea circulației, totuși el poate fi considerat de satisfăcător.

**V. Rezultatul** este în general satisfăcător. Profitul nostru, conform socotelilor finale prezentate în legătură cu raportul nostru, face 889.869 Lei, deci abia este mai mic decât rezultatul din anul precedent.

**VI. Pentru distribuirea profitului** facem următoarea propunere.

Să se atribue :

La fondul de rezervă . . . . .	70.000 — Lei
Indemnizații pentru direcțiune . . . . .	80.088 — ”
Indemnizații pentru comisia de supraveghere . . . . .	26.696 — ”
Indemnizații pentru funcționari . . . . .	35.594 — ”
Pentru fondul de pensii . . . . .	27.491 — ”
Dividende à 60 Lei . . . . .	600.000 — ”
Pentru scopuri de binefacere . . . . .	50.000 — ”

In total : 889.869 — Lei

**VII. Conducerea afacerilor.** Societatea noastră a suferit o grea pierdere prin moartea membrului nostru în direcțiune Emil Porr. Simțim greutatea acestei pierderi cu atât mai mult, cu cât Emil Porr, a contribuit, în primii ani ai întreprinderii noastre, în mijlocul greutăților începutului, atât prin importanța individualității sale, cât și prin punerea la dispoziție a experiențelor sale economice, în mare măsură, la faptul că întreprinderea noastră a putut să găsească calea cea bună pentru o desvoltare corespunzătoare și tocmai din această cauză se leagă de activitatea sa o recunoștință ce trebuie să rămână.

Cu toate că propriu zis nu se ține de cronica anului 1929, totuși amintim în acest loc și faptul că Dr. Benedek Zoltan unul din membrii cei mai agili ai direcțiunii noastre, a decedat deasemenea la 22 Februarie 1930. Pierderea acestui valoros colaborator al nostru a însemnat o nouă grea lovitură pentru întreprinderea noastră și ne umple cu o profundă și sinceră durere.

În luna Iunie 1929 a decedat conducătorul magazinului nostru de mărfuri din Baraolt, Lörincz Mozes, unul dintre membrii corpului de funcționari ai întreprinderii noastre. El a fost directorul nostru de exploatare și în cercul său propriu de atribuțiuni, a fost o forță a întreprinderii noastre, luând parte activă și importantă și la întemeierea întreprinderii. Să-i păstrăm amintirea cu recunoștință.

**VIII. Mandatul direcțiunii și al comisiei de supraveghere** a expirat. Vă rugăm să înlocuiți prin alegere locurile devenite vacante în direcțiune și în comisiunea de supraveghere.

**IX.** Vă rugăm să binevoii a ne da **descărcarea**, prin luarea la cunoștință a raportului nostru de mai sus și în baza verificării și acceptării socotelilor finale.

Brașov, în 22 Martie 1930.

Direcțiunea.

# Tisztelt Közgyűlés!

Tizedik, 1929. üzletévi zárszámadásainkat az alábbi jelentés kapcsán terjesztjük elő:

**I. Általános üzleti viszonyok.** A gazdasági helyzet, amely már az előző év üzletmenetének kedvező alakulását is lehetetlenné tette, az 1929. évben még súlyosabbá vált. — A piacok fogyasztóképesége egész vonalon tovább csökkent s a nehéz pénzügyi viszonyok folytán követeléseink se folytak be a megszokott pontossággal. Ugyanakkor a kamatok nyomasztó súlyát változatlanul éreztük. Mindezek miatt az általános üzletmenet szempontjából az elmúlt üzletév kedvezőnek nem minősíthető.

**II. Ásványviz-üzemünk** termelése és forgalma a vázolt nehéz gazdasági viszonyok dacára is elérte az előző üzletévi méreteket. Az eredmény is — csekély differenciától eltekintve — ugyanazonos. Sajnálattal jelentjük azonban, hogy a költségvetési törvény literenként ismét 1 Leu adóval terhelte az ásványvizeket. Ha az ezen adó eltörlése érdekében tett lépéseink nem járnának eredménnyel, a jövőt illetőleg számot kell vetnünk a forgalom és eredmény bizonyos fokú csökkenésével.

**III. Áruüzletünk** Lőrincz Mózes halálával hivatott vezetőjét veszítette el, aki teljes mértékben ismerte vidékének gazdasági és egyéni viszonyait. Éppen ezért helyét nehezen pótlhattuk volna be megfelelő módon. A továbbvezetés személyi nehézségeinek elkerülése céljából az áruüzlet fenntartása helyett a jelentős lendületet nyert fa-üzletünk fejlesztését látta igazgatóságunk a vállalat érdekében állónak. Ezért a baróti áruüzletet 1929. szeptember 6-ával megszüntettük s vagyonát sikerrel likvidáltuk.

A csonka üzletév folytán s a liquidálás természetesen hátrányai következtében a megszokott eredményt ez az üzletágazat nem érthette el.

**IV. Tűzfauzletünk** üzletköre fokozatosan és állandóan szélesbodik. A forgalom nagyobbmértvű emelkedése révén elvárt hasznoföbbletet azonban csökkentette a példátlanul enyhe tél. Készleteink éppen ezért nem voltak a maguk egészében elhelyezhetők s az el nem helyezett készletek szokott forgalmi értéke pedig átmenetileg csökkent. Ezt a hátrányt azonban csak időleges nehézségnek tekintjük. Az eredmény, ha a mondott okok miatt nem is felel meg mindenben a forgalom nagysága által megindokolt kívánaimaknak, mégis kielégítőnek mondható.

**V. Az eredmény** általában kielégítő. Nyereségünk a jelentésünk kapcsán bemutatott zárszámadások szerint: 889.869 Leit tesz ki, tehát alig maradt alatta az előző év eredményének.

## VI. A nyereség felosztására az alábbi javaslatot tesszük:

Fordítassék:	
tartalékalapra . . . . .	70.000.— Lei
igazgatóság jutalékára . . . . .	80.088.— "
felügyelő bizottság jutalékára . . . . .	26.686.— "
tisztviselők jutalmazására . . . . .	35.594.— "
nyugdíjalapra . . . . .	27.491.— "
osztalékra á 60.— Lei . . . . .	600.000.— "
jótekonycélra . . . . .	50.000.— "

Együtt . 889.868.— Lei

**VII. Ügyvezetés.** Társaságunkat súlyos veszteség érte PORR EMIL igazgatósági tagunk elhalálozásával. E veszteség súlyát annyival inkább érezzük, mert Porr Emil vállalatunk első éveiben, a kezdeti nehézségei közepette úgy egyéniségének súlyával, mint gazdasági tapasztalatainak rendelkezésünkre bocsátásával jelentős mértékben járult hozzá ahhoz, hogy vállalatunk a megfelelő fejlődés helyes útját megtalálja s éppen azért működéséhez el nem muló hálánk fűződik.

Bár szorosán véve nem tartozik az 1929. év krónikájához, mégis e helyen emlékezünk meg arról is, hogy Dr. BENEDEK ZOLTÁN, igazgatóságunk egyik legagilisabb tagja, 1930. február 22-én szintén elhalt. — E kiváló munkatársunknak elvesztése további súlyos csapás vállalatunkra s őszintén átértett mély fájdalommal tölt el minket.

A vállalat tisztikarának tagjai közül LŐRINCZ MÓZES baróti áruüzletünk vezetője halt meg 1929. június havában. Üzemigazgatónk a maga feladatkörében erőssége volt vállalatunknak, amelynek alapításában is tevékeny részt vett. — Emlékét kegyelettel őrizzük meg.

**VIII. Az igazgatóság és felügyelő bizottság** mandátuma lejárt. Kérjük az ennek folytán üresedésbe jött igazgatósági és felügyelőbizottsági tagsági helyeket választás útján betölteni.

**IX. A felmentvény** megadását fentti jelentésünk tudomásul vételével s a zárszámadások átvizsgálása és elfogadása alapján tisztelettel kérjük.

Brassó, 1930. március hó 19.

Az Igazgatóság.

## Raportul Comitetului de Cenzori.

## A felügyelő-bizottság jelentése.

### **Onorată Adunare Generală !**

Cu onoare vă raportăm, că l'am examinat contabilitatea societății, conform dispozițiilor legii comerciale și statutelor — și am aflat-o în consonanță cu registrele și documentele societății. Conturile „Bilanț“, „Profit și Pierdere“ consonă cu registrele principale și auxiliare și le acceptăm și noi.

În baza acestora propunem, ca adunarea generală să aprobe socotelile anului de gestiune 1929 fără nici o modificare și să dea Consiliului de Administrație descărcarea. Totodată cerem și pentru noi descărcarea.

Referitor la împărțirea profitului net alăturăm propunerea Consiliului de Administrație.

Din hotărîrea Comitetului de Cenzori dată în ședința de 21 Martie 1930.

**Hugo Beer** m. p.  
președinte.

**Perényi** m. p.  
notar.

**Beer Hugó** s. k.  
elnök.

**Perényi** s. k.  
jegyző.

### **Tisztelt Közgyűlés !**

Tisztelettel jelentjük, hogy a részvénytársaság könyvitelét a keresk. törvény és alapszabályok rendelkezéseinek figyelembevételével a társaság könyvei és okmányai alapján megvizsgáltuk s azt rendben levőnek találtuk. A mérleg és eredményszámla a fő és segédkönyvekkel megegyezik s azt a magunk részéről is elfogadtuk.

Ezek alapján javasoljuk, hogy a közgyűlés ez 1929. üzletévre vonatkozó zárszámadásokat változatlanul fogadja el s az igazgatóságnak a felmentvényt adja meg. Ugyanakkor kérjük a magunk részére is a felmentvény megadását.

A nyereség felosztására vonatkozó igazgatósági javaslatához hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság 1930 március 21-én tartott ülésének határozatából.



**Activ — Vagyon**

	L	b
<i>Cassa</i> — Készpénz . . . . .	180787	—
<i>Materii prime</i> — Nyersanyag . . . . .	2125411	—
<i>Mărfuri</i> — Áruk . . . . .	838374	—
<i>Efecte</i> — Értékpapírok . . . . .	133500	—
<i>Instalațiuni</i> — Leltár . . . . .	623546	—
<i>Debitori</i> — Követelések . . . . .	11010627	—
<i>Investițiuni</i> — Befektetések . . . . .	1872419	—
<i>Imobil</i> — Ingatlan . . . . .	273188	—
<i>Pădure</i> — Erdő . . . . .	1786471	—
<i>Remise</i> — Küldvény . . . . .	840066	—
	19684389	—

**Bilanț**
**Mérleg-számla**

	L	b
<i>Capital</i> — Részvénytőke . . . . .	5000000	—
<i>Imprumut cu drept de prioritate</i> — Elsőbbségi kölcsön . . . . .	400000	—
<i>Fond de rezervă</i> — Tartalékalap . . . . .	1210180	—
<i>Fond de pensiuine</i> — Nyugdíjalap . . . . .	536766	—
<i>Fond de rezervă pt. creanță dub.</i> — Kétes követelések tart. . . . .	330000	—
<i>Contul de descriere</i> — Leirási számla . . . . .	1965401	—
<i>Creditori</i> — Hitelezők . . . . .	8589861	—
<i>Dividende neridicate</i> — Fel nem vett osztalék . . . . .	16500	—
<i>Accepte</i> — Elfogadványok . . . . .	745812	—
<i>Profit</i> — Nyereség . . . . .	889869	—
	19684389	—

**Pasiv — Teher**
**Pierdere — Veszteség**

	L	b
<i>Taxa de loc. și adm.</i> — Bér és kezelési díj . . . . .	326523	—
<i>Dobândă</i> — Kamatok . . . . .	921728	—
<i>Salarii</i> — Fizetések . . . . .	1088762	—
<i>Salarii de muncă</i> — Munkabérek . . . . .	629267	—
<i>Cheltueli generale</i> — Általános költségek . . . . .	581679	—
<i>Cheltueli de călătorie</i> — Utazási költség . . . . .	132781	—
<i>Reclame</i> — Reklám . . . . .	188268	—
<i>Descrieri</i> — Leírások . . . . .	388056	—
<i>Descris pt. creanțe dubioase</i> — Kétes követelések leírása . . . . .	130000	—
<i>Dare de stat</i> — Egyenes adók . . . . .	102664	—
<i>Profit net</i> — Nyereség . . . . .	889869	—
	5379597	—

**Contul de profit și pierdere**
**Nyereség-veszteség számla**

	L	b
<i>Venituri de exploatare</i> — Üzemi jövedelmek . . . . .	5357161	—
<i>Transportul prof. 1928</i> — Nyereségáthozatal 1928-ról . . . . .	22436	—
	5379597	—

**Profit — Nyereség**

Brașov, 31 Decembrie 1929

**Direcțiunea:**

 Dr. Ferenczy Géza m. p.  
președinte — elnök

 Dr. Debreczy Béla m. p.  
director cond — ügyv. igazgató

Eder János m. p.

Kolombán Sándor m. p.

L'am examinat și aflat în consonanță cu registrele institutului:

Brașov, 21 Martie 1930

**Comisia de Supraveghere:**

Beer Hugó m. p.

Bogdán Arthur m. p.

Király Lajos m. p.

Pentru corectitatea contabilității:

 Orbán Balázs m. p.  
procurist-șef contabil

Brassó, 1929 december 31-én.

**Az igazgatóság:**

Seethal Ferenc m. p.

Dr. Szele Béla m. p.

Arsen Vlaicu m. p.

Zathureczky Kálmán m. p.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk:

Brassó, 1930 március 21-én.

**A felügyelő bizottság:**

Perényi Jenő m. p.

Dr. Tellmann Oszkár m. p.

A könyvelés hitelességéért:

 Orbán Balázs m. p.  
cégjegyző-főkönyvelő

